P. b. b. Erscheinungsort Wien, Verlagspostamt Wien 40

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1964 Ausgegeben am 18. Juni 1964 42. Stück

128. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Bulgarien zur Regelung offener finanzieller Fragen.

129. Bundesgesetz: Verteilungsgesetz Bulgarien.

128.

Nachdem der am 2. Mai 1963 in Wien unterzeichnete Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Bulgarien zur Regelung offener finanzieller Fragen samt zwei Anlagen und vier Briefwechseln, welcher also lautet:

VERTRAG
zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Bulgarien zur Regelung offener finanzieller Fragen.

Die Republik Österreich
und
die Volksrepublik Bulgarien,

von dem Wunsche geleitet, sich über zwischen beiden Staaten offene und in diesem Vertrag bezeichnete finanzielle und vermögensrechtliche Fragen zu einigen, haben folgende Bestimmungen vereinbart:

Artikel 1

Die Volksrepublik Bulgarien zahlt an die Republik Österreich eine Globalsumme von dreihundertfünfzigtausend US-Dollar

a) zur Entschädigung der Verluste an Vermögenschaften, Rechten und Interessen in Bulgarien, die infolge einer bulgarischen Verstaatlichungs- oder Enteignungsmaßnahme oder einer anderen im Zusammenhang mit den strukturellen Wandlungen der bulgarischen Volkswirtschaft stehenden Maßnahme der Republik Österreich oder physischen oder juristischen Personen, die zum Zeitpunkt der Maßnahme die österreichische Staatsangehörigkeit besaßen und zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages die österreichische Staatsangehörigkeit besitzen, verursacht wurden, sofern diese Vermögenschaften, Rechte und Interessen dadurch in die Verfügungsgewalt der Volksrepublik Bulgarien gelangt sind; zu den Rechten und Interessen im Sinne dieser Bestimmungen gehören auch Forderungen der vorgenannten österreichischen physischen oder juristischen Personen aus dem Handels- und Versicherungsverkehr, die vor dem 16. Oktober 1948 entstanden sind, gegen bulgarische Schuldner sowie Guthaben solcher österreichischer physischer oder juristischer Personen bei bulgarischen Kre-

ДОГОВОР
между Република Австрия и Народна република България за уреждане на открити финансови въпроси

Република Австрия
и
Народна република България

водени от желанието за споразумение относно открити между двете държави и обозначени в настоящия Договор финансови и имуществени въпроси, се договориха за следното:

Член 1

Народна република България ще заплати на Република Австрия една глобална сума от триста и петдесет хиляди САЩ-долари

а) за обезщетяване на щетите от имущества, права и интереси в България, които вследствие на български мерки за национализиране или отчуждаване или други мерки, свързани със структурните преобразования на българското народно стопанство, са били причинени на Република Австрия или на физически или юридически лица, които са притежавали австрийско поданство в момента на тези мерки и притежават австрийско поданство в момента на подписването на настоящия Договор, доколкото тези имущества, права и интереси са попадали под разпоредителната власт на Народна република България; към правата и интересите в смисъла на тези определения принадлежат също и вземания на посочените погоре австрийски физически или юридически лица спрямо български длъжници, произлезли от търговски и застрахователни отношения преди 16 октомври 1948 година, както и авоари на такива австрийски физически или юридически лица при български кредитни институтит съгласно листа I, доколкото вземанията от търговски и застрахователни отношения и

ditinstituten laut Liste I, sofern die Forderungen aus dem Handels- und Versicherungsverkehr und die Guthaben in die Verfügungsgewalt der Volksrepublik Bulgarien gelangt sind;

b) zur Ablösung der am 1. Juli 1953 im Eigentum österreichischer physischer oder juristischer Personen gestandenen und zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Vertrages stehenden Obligationen der vom bulgarischen Staat ausgegebenen oder garantierten äußeren Anleihen;

c) für den Ankauf der in österreichischem Eigentum stehenden und nicht von Maßnahmen der in lit. a bezeichneten Art betroffenen Immobilien gemäß Liste II. Hiefür sind aus der Globalsumme fünfundachtzigtausendzweihundertachtundachtzig US-Dollar bestimmt.

Die vorstehenden unter a und b angeführten Bestimmungen gelten in gleicher Weise für Rechtsnachfolger von Todes wegen der dort angeführten Personen, sofern diese Rechtsnachfolger im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages die österreichische Staatsangehörigkeit besitzen.

Artikel 2

Die vollständige Bezahlung der in Artikel 1 genannten Globalsumme hat schuldbefreiende Wirkung für die Volksrepublik Bulgarien oder bulgarische physische oder juristische Personen gegenüber der Republik Österreich oder den österreichischen physischen oder juristischen Personen, für deren Entschädigung die Globalsumme gemäß Artikel 1 bestimmt ist. Mit dem Eintritt der schuldbefreienden Wirkung wird die Republik Österreich die in Artikel 1 umschriebenen Ansprüche als endgültig geregelt betrachten, unabhängig davon, ob solche Ansprüche während der Verhandlungen vorgebracht wurden.

Nach Inkrafttreten dieses Vertrages wird die Republik Österreich gegenüber der Volksrepublik Bulgarien keine Ansprüche mehr vertreten oder in irgendwelcher Weise unterstützen, die durch Artikel 1 dieses Vertrages geregelt sind.

Ansprüche der Volksrepublik Bulgarien oder bulgarischer physischer oder juristischer Personen aus der Zeit vor dem 16. Oktober 1948 gegen die Republik Österreich oder gegen österreichische physische oder juristische Personen sind mit Abschluß dieses Vertrages ebenfalls endgültig geregelt. Die Volksrepublik Bulgarien wird die Geltendmachung von Ansprüchen bulgarischer physischer oder juristischer Personen aus der Zeit vor dem 16. Oktober 1948 gegen die Republik Österreich oder gegen österreichische physische oder juristische Personen nicht mehr vertreten oder diplomatisch unterstützen.

авоарите са попадали под разпоредителната власт на Народна република България;

б) за погасяване на намиралите се на 1 юли 1953 година и намиращите се в момента на подписването на настоящия Договор в притежание на австрийски физически или юридически лица облигации от български външни държавни или гарантирани от държавата заеми;

в) за изкупуване на недвижими имущества, намиращи се в австрийска собственост и незасегнати от мерките посочени в буква а) съгласно листа II. За тази цел са определени осемдесет и пет хиляди двеста осемдесет и осем САЩ-долари от глобалната сума.

Горните поменати под а) и б) определения важат по същия начин и за правоприемниците след смъртта на посочени там лица, доколкото притежават австрийско поданство в момента на подписването на настоящия Договор.

Член 2

Цялостното заплащане на посочената в член 1 глобална сума има издължаващо действие за Народна република България или българските физически или юридически лица спрямо Република Австрия или австрийските физически или юридически лица, за чието обезщетение е определена глобалната сума съгласно член 1. С настъпването на издължаващото действие Република Австрия ще счита като окончателно уредени описаните в член 1 претенции независимо от това, дали такива претенции са били направени през време на преговорите.

След влизането в сила на настоящия Договор Република Австрия не ще предявява или не ще поддържа по какъвто и да било начин претенции спрямо Народна република България, които са уредени с член 1 на настоящия Договор.

Претенции на Народна република България или на български физически или юридически лица от времето преди 16 октомври 1948 година спрямо Република Австрия или спрямо австрийски физически или юридически лица също са уредени окончателно със сключването на настоящия Договор. Народна република България не ще предявява или не ще поддържа по дипломатически път претенции от времето преди 16 октомври 1948 година, предявени от български физически или юридически лица спрямо Република Австрия или спрямо австрийски физически или юридически лица.

Artikel 3

Die Verteilung der in Artikel 1 festgesetzten Globalsumme ist ausschließlich Sache der Republik Österreich.

Artikel 4

Ansprüche aus dem jeweils in Kraft stehenden Handels- und Zahlungsabkommen zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Bulgarien werden durch den vorliegenden Vertrag nicht berührt.

Desgleichen soll nichts in diesem Vertrag dahin ausgelegt werden, daß dadurch die Geltendmachung von Ansprüchen österreichischer Staatsangehöriger, die auf Verpflichtungen Bulgariens aus zwischenstaatlichen Verträgen beruhen, beeinträchtigt wird.

Artikel 5

Die Republik Österreich wird der Volksrepublik Bulgarien nach vollständiger Bezahlung der Globalsumme die Wertpapiere und anderen Rechtstitel, die Gegenstand der Regelung nach Artikel 1 bilden und sich in der Verfügungsgewalt der österreichischen Bundesregierung befinden, übergeben.

Zur Durchführung der Verteilung der Globalsumme wird die Volksrepublik Bulgarien der Republik Österreich im Rahmen des Möglichen die zur Prüfung der Begehren der österreichischen Interessenten notwendigen Informationen und Unterlagen liefern.

Im Hinblick auf Artikel 2 Absatz 3 wird die Republik Österreich der Volksrepublik Bulgarien im Rahmen des Möglichen die zur Prüfung der dort erwähnten Ansprüche notwendigen Informationen und Unterlagen liefern.

Artikel 6

Es besteht Einverständnis darüber, daß dieser Vertrag auf Ansprüche österreichischer Staatsangehöriger, die aus bulgarischen gesetzlichen oder behördlichen Maßnahmen nach Unterzeichnung dieses Vertrages entstehen, nicht anzuwenden ist.

Artikel 7

Zur Durchführung des vorliegenden Vertrages wird, innerhalb von 30 Tagen nach seinem Inkrafttreten, die Oesterreichische Nationalbank ein auf den Namen der Bulgarischen Nationalbank lautendes unverzinsliches Sonderkonto in Verrechnungsdollar unter der Bezeichnung „Österreichisch-Bulgarischer Vertrag zur Regelung offener finanzieller Fragen vom 2. Mai 1963“ eröffnen.

Artikel 8

Die Dotierung des in Artikel 7 des vorliegenden Vertrages genannten Sonderkontos erfolgt bis zur vollständigen Bezahlung der in

Член 3

Разпределението на определената в член 1 глобална сума е изключително работа на Република Австрия.

Член 4

Настоящият Договор не засяга претенции, произтичащи от действуващите за момента търговски и платежни спогодби между Народна република България и Република Австрия.

Също така нищо в този Договор не бива да се тълкува така, че да ограничава предявяването на претенции на австрийски поданици, произтичащи от задължения на България по международни договори.

Член 5

Република Австрия ще предаде на Народна република България след цялостното изплащане на глобалната сума ценните книжа и другите правни основания, които са предмет на уреждането съгласно член 1 и се намират в разпоредителната власт на Австрийското федерално правителство.

За провеждане разпределянето на глобалната сума Народна република България ще предава на Република Австрия в рамките на възможното информации и документи, необходими за проверка на исканията на австрийски заинтересувани лица.

С оглед на член 2 алинея 3 Република Австрия ще предава на Народна република България в рамките на възможното информация и документи, необходими за проверка на споменатите там претенции.

Член 6

Съществува съгласие, че този Договор не ще се прилага по отношение на претенции на австрийски поданици, които ще произлязат от български законни или административни мерки след подписването на настоящия Договор.

Член 7

За изпълнение на настоящия Договор в срок от 30 дни след влизането му в сила Австрийската национална банка ще открие специална безлихвена сметка на името на Българската народна банка в разчетния долари под наименованието «Австрийско-български договор за уреждане на открити финансови въпроси от 2 май 1963 година.»

Член 8

Заверяването на посочената в член 7 на настоящия Договор специална сметка ще се извършва до цялостното изплащане на предви-

Artikel 1 vorgesehenen Globalsumme durch vierteljährliche Überweisung der Bulgarischen Nationalbank an die Oesterreichische Nationalbank. Die Höhe dieser Überweisungen wird jeweils fünf Prozent der Summe sämtlicher Zahlungen für nach Österreich erfolgte bulgarische Warenlieferungen entsprechen, die im abgelaufenen Kalendervierteljahr aus Österreich an bulgarische Zahlungsempfänger überwiesen wurden; diese Überweisungen sind jedoch mit höchstens einhunderttausend US-Dollar pro Kalenderjahr begrenzt.

Spätestens eine Woche nach Ablauf jedes Kalendervierteljahres wird die Oesterreichische Nationalbank der Bulgarischen Nationalbank die Höhe des gemäß Absatz 1 errechneten Betrages mitteilen, worauf die Bulgarische Nationalbank, spätestens 14 Tage nach Empfang dieser Mitteilung, der Oesterreichischen Nationalbank den Auftrag erteilen wird, von ihrem Dollarverrechnungskonto Bulgarien den von ihr verifizierten Betrag auf ihr in Artikel 7 genanntes Sonderkonto zu übertragen. Für Zwecke der erforderlichen Umrechnung wird ein US-Dollar einem Verrechnungsdollar gleichgesetzt.

Nach erfolgter Gutschrift auf Sonderkonto wird dessen Saldo jeweils abgerechnet und einem bei der Oesterreichischen Nationalbank für die Republik Österreich geführten Konto gutgeschrieben.

Sollte das Zahlungsabkommen vor vollständiger Abdeckung der in Artikel 1 festgesetzten Globalsumme außer Kraft treten, so wird die Zahlung des restlichen Betrages in der für Zahlungen für Warenlieferungen zwischen der Volksrepublik Bulgarien und der Republik Österreich dann generell geltenden Weise durchgeführt.

Artikel 9

Bezüglich der technischen Durchführung der Transfermodalitäten werden die Oesterreichische Nationalbank und die Bulgarische Nationalbank das Einvernehmen herstellen.

Artikel 10

Der vorliegende Vertrag ist zu ratifizieren. Der Austausch der Ratifikationsurkunden soll in Sofia stattfinden. Der Vertrag tritt am 30. Tag nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

GESCHEHEN zu Wien, am zweiten Mai 1963, in zwei Exemplaren, in deutscher und in bulgarischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Kreisky m. p.

Für die Volksrepublik Bulgarien:

Awramow m. p.

дената в член 1 глобална сума чрез тримесечни преводи от Българската народна банка на Австрийската национална банка. Размерът на тези преводи ще отговаря съответно на 5% от сумата на всички плащания за извършени доставки на български стоки в Австрия, които са преведени през изтеклото календарно тримесечие от Австрия на български получатели; тези преводи, обаче, се ограничават до сто хиляди САЩ-долари за календарна година.

Най-късно една седмица след изтичането на всяко календарно тримесечие Австрийската национална банка ще съобщава на Българската народна банка размера на пресметнатата съобразно алинея 1 сума, въз основа на което Българската народна банка най-късно 14 дни след получаване на това съобщение ще даде нареждане на Австрийската национална банка да прехвърли от нейната клирингова сметка България проверената от нея сума в специалната ѝ сметка посочена в член 7. За целта на необходимото преизчисляване един САЩ-долар ще се равнява на един разчетен долар.

След заверяването на специалната сметка нейното салдо ще бъде съответно преизчислено и прехвърлено по една сметка на Република Австрия водена при Австрийската национална банка.

Ако платежната спогодба престане да действува преди цялостното изплащане на определената в член 1 глобална сума, плащането на остатъка ще се извършва по общовалидния тогава начин за стокови плащания между Народна република България и Република Австрия.

Член 9

Българската народна банка и Австрийската национална банка ще се споразумеят относно техническото изпълнение на преводите.

Член 10

Настоящият Договор подлежи на ратификация. Размяната на ратификационните документи ще се извърши в София. Договорът влиза в сила на 30-ия ден след размяната на ратификационните документи.

СЪСТАВЕН във Виена на 2 май 1963 година в два екземпляра, на немски и български език, при което двата текста имат еднаква сила.

За Република Австрия:

Kreisky m. p.

За Народна република България:

Аврамов m. p.

Liste I

zu Artikel 1 lit. a

Nr.	Der österreichische Gläubiger	Der bulgarische Schuldner
1	Teodora A. WELISAROVA-EBERLE, Wien XVIII, Währinger Str. 81	Staatliche Sparkasse in Vidin, Kto. Nr. 10/39
2	DDSG, Wien III, Hintere Zollamtsstr. 1	Staatliche Sparkasse in Russe, Kto. Nr. 10/34 b
3	Elisabeth FRIED, Konten auf den Namen Eduard Ignaz HALAS, Wien III, Gärtnerstraße 7/7	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Lenin, Kto. Nr. 10/336, Kto. Nr. 10/1858
4	Penka Franz KUBICZEK, Wien XII, Malfattigasse 13/10	Staatliche Sparkasse/Lovetsch, 5. Ray., Sofia, Kto. Nr. 10/675
5	Alexander Eduard POSLUSCHNY, Wien XIII, Nothartgasse 38	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Lenin, Kto. Nr. 10/473
6	Harald Wladimirov SALABASCHEFF, Wolfern, Bezirk Steyr	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Lenin, Kto. Nr. 10/2718
7	Olga Spiridonova WELEWA-SMOLARSKY, Wien VII, Siebensterngasse 16 a	Staatliche Sparkasse in Sofia, 5. Ray., Kto. Nr. 10/1530
8	Elisabeth TSCHAKALOFF, Wien III, Ziehrerplatz 10/III/II	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Lenin, Kto. Nr. 10/220
9	Mika, Eftim, Haralan Petroff HARALANOFF, Wien XVI, Paletzgasse 8/3	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Lenin, Kto. Nr. 10/1029
10	Anastasia Dimitrova MARKOFF-FÖRSTER, Innsbruck	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Dimitrov, Kto. Nr. 10/1722
11	Emilia GREYER geb. EISLER, Wien XII, Hetzendorfer Straße 131	Staatliche Sparkasse in Sofia, 5. Ray., Kto. Nr. 10/298
12	Emilie GREYER und Helene KOLARCZ geb. EISLER, Wien XII, Hetzendorfer Straße 131/3	Staatliche Sparkasse in Sofia, 5. Ray., Kto. Nr. 10/299
13	Aneta Wladimirova ZONAKOFF, Klosterneuburg, Berchtesgadner Hof 18	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Kirkoff, Kto. Nr. 9 b/15072
14	Bickford & Co., Wien III, Schwarzenbergplatz 6	Bulgarische Nationalbank, Sofia, Kto. Nr. 23/1871
15	Interunfall Vers.-Ges. A. G., Wien I, Tegetthoffstraße 7	Bulgarische Nationalbank, Sofia, Kto. Nr. 23/1820, Kto. Nr. 25/361
16	Wiener Rückversicherungsgesellschaft, Wien I, Reichsratsstraße 13	Bulgarische Nationalbank, Sofia, Kto. Nr. 23/2080
17	Klementina Heinrich MADER, Konto auf Emma MADER, Salzburg, Imbergstraße 23	Bulgarische Investitionsbank, Filiale 2, Sofia, Kto. Nr. 14/705
18	Interunfall Vers.-Ges. A. G., Wien I, Tegetthoffstraße 7	„Bulstrad"-Bulg. Außenversicherungs- und Rückvers.-Ges., Sofia, Saldo
19	Wiener Rückversicherungsgesellschaft, Wien I, Reichsratsstraße 13	„Bulstrad" — Bulg. Außenvers.- und Rückvers.-Ges. Sofia, Saldo
20	Gustav und Ludmilla SCHNEIDER, Wien I, Kärntner Ring 17	Staatliches Versicherungsinstitut, Sofia
21	Chemosan AG (Union), Wien III, Kölblgasse 10	Dr. Peter GRIGORTSCHEFF, Sofia, ul. Buslutscha Nr. 1
22	Wilhelmine Ignatz OTTITSCH (Gentschewa), 37 Dancer Road, S.W. 6, London, England	Staatliche Sparkasse in Sofia, Ray. Lenin, Kto. Nr. 10/165

Liste II

zu Artikel 1 lit. c)

Nr.	Name und Adresse des österreichischen Eigentümers	Art und Lage der freien Immobilien	Eigentumsanteil in Prozenten	Grundlage der Bewertung in Lewa (1962)
1	Georgi ATLASOV (Georgi ANDREEWITSCH und Eudokia Iwanova ATLASOVA), Wien III, Dapontegasse 13	Haus mit Hof in Varna, ul. Tscherwenoarmeiska Nr. 79	100	7.150·—
2	Julius Franz CHYTIL, Frankfurt/Main, BRD	Appartement in Sofia, ul. Alabin Nr. 31	100	2.910·—
	Julius Franz CHYTIL, Frankfurt/Main, BRD	Unbebautes Grundstück, Ausmaß 2.200 m² in Sofia, Quartal Knaschewo „Kruscheto“	100	2.640·—
3	Emma CZECH, Wien XVII, Bergsteiggasse 5/8	Unbebautes Grundstück, Ausmaß 550 m² in Sofia, Quartal Moderno predgradie	100	1.100·—
4	Zdrawka Goranowa MINTSCHEWA — Dr. EBENSTEIN, Wien I, Herrengasse 6 bis 8	Appartement in Sofia, ul. Moskowska Nr. 39	100	6.590·—
	Zdrawka Goranowa MINTSCHEWA — Dr. EBENSTEIN, Wien I, Herrengasse 6 bis 8	Unbebautes Grundstück, Ausmaß 418 m² in Sofia, Dorf Drvenica „Isvoro“	100	502·—
5	Franz Josef EISLER, Wien XIII, Testarellogasse 31	Haus in Sofia, ul. Isker Nr. 44	33·33	3.930·—
6	Elisabeth FRIED, Wien I, Opernring 23/19 und als Erbin nach ihrem verstorbenen Gatten Eduard Ignaz HALASZ	Appartement in Sofia, ul. Gurko Nr. 50	100	8.690·—
7	Johann und Eugenie GOLOWITSCH, Linz/Donau, Hatschekstraße 32	Appartement in Sofia, ul. Vl. Poptomov (Gladston) 65/IV	100	5.200·—
8	Veselina GRAF geb. GABROVSKA, Wien XX, Hartlgasse 36/6	Appartement in Sofia, Boul. „Skobelev“ Nr. 44	100	6.010·—
9	Margarethe GREIS, Wien XVII, Palffygasse 20, Erbschaft nach Berta Andrej GREIS	Appartement in Sofia, ul. Batscho-Kiro Nr. 36	100	1.850·—
10	Emilie GREIER geb. EISLER, Wien XII, Hetzendorfer Straße 131/3	Haus in Sofia, ul. Isker Nr. 44	33·33	3.930·—
	Emilie GREIER geb. EISLER, Wien XII, Hetzendorfer Straße 131/3	Appartement in Sofia, ul. Dunav Nr. 19	100	7.100·—
	Emilie GREIER geb. EISLER, Wien XII, Hetzendorfer Straße 131/3	Haus und Grundstück in Sofia, Dragalevsko Chaussee Nr. 19, Dorf Simeonovo	100	5.333·—
	Elena KOLARCZ geb. EISLER, Wien XII, Hetzendorfer Straße 131/3	Haus in Sofia, ul. Isker Nr. 44	33·33	3.930·—

Nr.	Name und Adresse des österreichischen Eigentümers	Art und Lage der freien Immobilien	Eigentumsanteil in Prozenten	Grundlage der Bewertung in Lewa (1962)
11	Minka GROSS geb. NIKOLOVA NEDELTSCHEWA, Wien XVI, Sautergasse 62/13	Appartement in Sofia, ul. „Neofit Rilski" Nr. 55	100	3.070·—
12	Anastasia HÄUFLER-IWANOVA, Hallein, Burgfried 24, Salzburg	Unbebautes Grundstück in Pasartschik (oder ein anderes gleichwertiges Grundstück)	100	204·—
13	Alexandra HAUPTMANNL, Wien III, Invalidenstraße 7/4 a	Haus mit Grundstück in Burgas, ul. Christo Botev Nr. 36	50	1.250·—
	Alexandra HAUPTMANNL, Wien III, Invalidenstraße 7/4 a	Grundstück in Burgas, ul. Zar Boris Nr. 16 (661 m²)	50	2.300·—
14	Berta JEROHAM geb. KOHEN, Wien V, Stolberggasse 13/21	Zimmer (Geschäftslokal Nr. 32) im Handelskooperativhaus in Sofia, ul. Alabin Nr. 33	100	3.100·—
	Berta JEROHAM geb. KOHEN, Wien V, Stolberggasse 13/21	Unbebaute Fläche (26.800 m²) (Weingarten) und bebaute Fläche (Haus und zwei Weinkeller) in Pomorie (oder ein gleichwertiges Grundstück), Erbschaft nach Mordehai S. KOHEN	25	1.179·—
15	Theresa Rosa KASAKOVA, Wien XVIII, Anastasius Grün-Gasse 23/7	2-Zimmer-Appartement in Sofia, ul. Stara Stena Nr. 1	100	5.740·—
16	Gisela KOSTOVA, Wien III, Lechnerstraße 18/3	Haus und Grundstück in Burgas, ul. Christo Botev Nr. 36	25	—
	Gisela KOSTOVA, Wien III, Lechnerstraße 18/3	Grundstück in Burgas, ul. Zar Boris Nr. 16; diese Immobilien werden unter Alexandra HAUPTMANNL geführt (siehe Punkt 13)	25	—
17	Zdenka KOTTAS geb. HOSSMANN, Wien VI, Laimgrubengasse 11/6	ideeller Teil des Hauses in Lom, ul. Vidinska Nr. 36	33·33	719·—
18	Adelheid TSCHOMAKOVA-LABER, Graz, Karlauer Straße 1/II	ideeller Anteil am Haus mit Grundstück in Plovdiv, ul. Leonardo da Vinci Nr. 54	5	377·—
	Adelheid TSCHOMAKOVA-LABER, Graz, Karlauer Straße 1/II	ideeller Anteil am Acker im Ausmaß von 24 Dekar in Plovdiv, Ortschaft Landos	5	48·—

Nr.	Name und Adresse des österreichischen Eigentümers	Art und Lage der freien Immobilien	Eigentumsanteil in Prozenten	Grundlage der Bewertung in Lewa (1962)
19	Klementine MADER, Erbschaft nach Emma Heinrich MADER, Salzburg, Imbergstraße 23	Appartement in Sofia, Boulevard General Zaimov Nr. 54	100	4.500·—
20	Maria MARKOVA geb. OSAN, Wien XIV, Sonnenweg 113	Appartement in Sofia, Boulevard Tolbuchin Nr. 37	100	1.498·—
21	Zwetana Dr. MATRAS geb. RADEWA, Wien VIII, Alser Straße 41	ideeller Anteil am Appartement in Sofia, ul. Aleko Konstantinov Nr. 1	8·3	390·—
	Zwetana Dr. MATRAS geb. RADEWA, Wien VIII, Alser Straße 41	Anteil der Häuser in Stanke Dimitrov, ul. Georgie Ismirliev Nr. 3	4·16	1.509·—
	Zwetana Dr. MATRAS geb. RADEWA, Wien VIII, Alser Straße 41	Anteile an Feldern in „Jachinowo", „Petro-Bair", „Kavakli" und andere in Stanke Dimitrov	7	111·—
22	Maria MÜLLER ehem. LESKOWA, Wien XIX, Grinzinger Allee 54/2/2	Appartement in Sofia, ul. Partschewitsch Nr. 12	50	2.385·—
23	Otto und Maria MUSSONI, Wien XVIII, Elßlergasse 26	Appartement in Sofia, ul. Venelin 30,	100	2.600·—
		1 Geschäftslokal in Sofia, Platz Jordanka Tschankowa 1	100	2.620·—
	Maria MUSSONI	Appartement in Sofia, ul. General Parensov Nr. 33	100	5.060·—
24	Franz JÖRER, Wien III, Ludwig Koeßlerplatz 3/3/3/20	Villa in Sofia, ul. „Vojvodina Mogila" Nr. 7 (ul. Kyrill u. Methodi Nr. 7)	100	9.920·—
	Franz PFOHL, Wien III, Erdbergstraße 51	Grundstück im Ausmaß von 1.409 m², „Avrora" Nr. 35, Sofia, Krasno Selo	80	2.260·—
25	Anna Bernhard PIETE, Wien IX, Seegasse 9	Appartement in Sofia, ul. Dimiter Polianov Nr. 24	100	7.020·—
26	Alexander Eduard POSLUSCHNI, Wien XIII, Nothartgasse 38	Platz mit kleinen Gebäuden in Sofia, ul. Losenska planina Nr. 5	100	4.250·—
27	Gina SCHILDER, Wien XVIII, Weimarer Straße 8/10/2/7	Haus mit Grundstück in Gorna Oriachowitza, ul. Trapesica Nr. 9 (oder eine gleichwertige Liegenschaft)	100	1.586·—

Nr.	Name und Adresse des österreichischen Eigentümers	Art und Lage der freien Immobilien	Eigentumsanteil in Prozenten	Grundlage der Bewertung in Lewa (1962)
28	Gustav SCHNEIDER, Wien I, Kärntner Ring 17	Haus mit Hof in Sofia, ul. Johann Exarch Nr. 4	100	17.451·—
29	Eleonora SCHOBER, Wien VIII, Wickenburggasse 7/5	Appartement in Sofia, ul. Krivolak Nr. 48	50	1.330·—
30	Minka Franz SEE, Wien XIII, Wenzgasse 80/11	Appartement in Sofia, ul. Zar Schischmann Nr. 16	100	4.258·—
	Minka Franz SEE, Wien XIII, Wenzgasse 80/11	Appartement in Sofia, Boulevard Patriarch Eftimi Nr. 12	100	4.823·—
31	Olga SMOLARSKI geb. VELEVA, Wien VII, Siebensterngasse 16 a	Haus in Sofia, ul. „Neofit Rilski" Nr. 43	25	1.670·—
	Olga SMOLARSKI geb. VELEVA, Wien VII, Siebensterngasse 16 a	Feld im Ausmaß von 16 Dekar im Dorf Obelja, Bez. Sofia	25	160·—
32	Annamaria THEODOROFF, Wien VIII, Josefstädter Straße 58/11	Haus in Sofia-Knjaschewo, ul. M. Petljakova Nr. 10	100	4.340·—
33	Josefa VOGEL, Wien XIV, Hütteldorfer Straße 88	Haus mit Hof in Sofia, Losenez, ul. Akazia/ Sdravez Nr. 13	100	7.730·—
34	Johann und Olga ZIMMERMANN, Wien Hans Eduard ZIMMERMANN, Wien	Appartement in Sofia, ul. Lüben Karavelov Nr. 4	100	6.600·—
	Johann und Olga ZIMMERMANN, Wien Hans Eduard ZIMMERMANN, Wien	Haus in Sofia-Pavlovo, ul. Bojanski vaschot. Nr. 54 (51)	100	4.980·—
	Olga Hans ZIMMERMANN, Wien	Haus in Sofia-Pavlovo, ul. Bojanski vaschot. Nr. 67	100	8.880·—
35	Josefine ZÖCHMEISTER, Wien IV, Schleingasse 43/15 Karl Anton ZÖCHMEISTER	Haus in Sofia, ul. Plana planina Nr. 4 (oder eine gleichwertige Liegenschaft)	100	1.272·—
36	Theresia STRAKA geb. WALZ, Schafberg 5 a, Post Grafenschlag, Bez. Zwettl, N.-Ö.	Haus in Sofia, ul. Nikola Schopov vorm. Zaribrodska Nr. 67	50	1.175·—
37	Leopold und Hermine KÖLLNER, Wien XIII, Großer Ring 17	Unbebautes Grundstück in Sofia, Merdschan, Ortschaft Külücite, Parz. X vom Quartal 726 (422·70 m²)	100	3.464·—
38	Wilhelmine Ignaz OTTITSCH (Gentschewa) 37 Dancer Road, S.W. 6, London, England	Haus mit Grundstück in Sofia-Bankia, ul. Zar Simeon 18	100	880·—

Листа I

По член 1 буква а)

№№	Австрийски кредитор	Български дебитор
1.	Теодора А. ВЕЛИЗАРОВА-ЕБЕРЛЕ, Виена XVIII, Веринггерщрасе 81	Държавна спестовна каса гр. Видин, сметка 10/39
2.	Първо Дунавско параходно дружество, Виена III, Хинтере Цоламтщрасе 1	Държавна спестовна каса гр. Русе, сметка 10/34 б
3.	Елизабет ФРИД — сметки на името Едуард Игнац ХАЛАС, Виена III, Гертнергасе 7/7	Държавна спестовна каса, Ленински район, София, сметка 10/336, сметка 10/1858
4.	Пенка Франц КУБИЧЕК, Виена XII, Малфатигасе 13/10	Държавна спестовна каса (Ловеч) V район, София, сметка 10/675
5.	Александър Едуард ПОСЛУШНИ, Виена XIII, Нотхартгасе 38	Държавна снестовна каса, Ленински район, София, сметка 10/473
6.	Харалд Владимиров САЛАБАШЕВ, Волферн, окръг Щайер	Държавна спестовна каса, Ленински район, София, сметка 10/2718
7.	Олга Спиридонова ВЕЛЕВА — СМОЛАРСКА, Виена VII, Зибенщернгасе 16а	Държавна спестовна каса, V район, София, сметка 10/1530
8.	Елизабета ЧАКАЛОВА, Виена III, Цирерплац 10/III/II	Държавна спестовна каса, Ленински район, София, сметка 10/220
9.	Мика, Ефтим, Харалан Петрови ХАРАЛАНОВИ, Виена XVI, Палетцгасе 8/3	Държавна спестовна каса, Ленински район, София, сметка 10/1029
10.	Анастасия Димитрова МАРКОВА-ФЬОРСТЕР, Инсбрук	Държавна спестовна каса, Димитровски район, София, сметка 10/1722
11.	Емилия ГРАЙЕР родена АЙСЛЕР, Виена XII, Хетцендорфершрасе 131	Държавна спестовна каса, V район, София, сметка 10/298
12.	Емилия ГРАЙЕР и Хелене КОЛАРЦ род. АЙСЛЕР, Виена XII, Хетцендорфершрасе 131/3	Държавна спестовна каса, V район, София, сметка 10/299
13.	Анета Владимирова ЦОНАКОВА, Клостернойбург, Берхтесгаднерхоф 18	Държавна спестовна каса, Кирковски район, София, сметка 9 б/15072
14.	Бикфорд & Ко, Виена III, Шварценбергплац 6	Българска народна банка София, сметка 23/1871
15.	«Интерунфал» дружество за застраховки А. Д., Виена I, Тегетхофщрасе 7	Българска народна банка София, сметка 23/1820, сметка 25/361
16.	Винер Рюкферзихерунгсгезелшафт, Виена I, Райхсратщрасе 13	Българска народна банка София, сметка 23/2080
17.	Клементина Хайнрих МАДЕР, сметка на Емма Мадер, Залцбург, Имбергщрасе 23	Българска инвестиционна банка, кл. 2, София, сметка 14/705
18.	«Интерунфал» дружество за застраховки А. Д., Виена I, Тегетхофщрасе 7	«Булстрад» — Българско външно застрахователно и презастрахователно А. Д., София, салдо
19.	Винер Рюкферзихерунгсгезелшафт, Виена I, Райхсратщрасе 13	«Булстрад» — Българско външно застрахователно и презастрахователно А. Д., София, салдо
20.	Густав и Людмила ШНАЙДЕР, Виена I, Кернтнерринг 17	Държавния застрахователен институт, София
21.	Хемозан А. Д. (Юнион), Виена III, Кьолблгасе 10	Д-р Петър Григорчев, София, ул. «Бузлуджа» 1
22.	Вилхелмине Игнац ОТИЧ (ГЕНЧЕВА), 37 Дансър Род, С.В. 6 Лондон, Англия	Държавна спестовна каса, Ленински район, София, сметка 10/165

Листа II

по член 1 буква в)

№№	Име и адрес на австрийския собственик	Вид и място на свободните недвижими имоти	Процент на австрийското право на собственост	Основа за изчисление в лева (1962 г.)
1.	Георги АТЛАСОВ (Георги Андреевич и Евдокия Иванова АТЛАСОВА), Виена III, Дапонтегасе 13	Къща с дворно място в гр. Варна, ул. Червеноармейска № 79	100	7.150·—
2.	Юлиус Франц ХИТИЛ, Франкфурт/Майн, ГФР	Апартамент в София, ул. Алабин № 31	100	2.910·—
	Юлиус Франц ХИТИЛ, Франкфурт/Майн, ГФР	Непокрит имот от 2200 м² в София, квартал Княжево, местността «Крушето»	100	2.640·—
3.	Емма ЧЕХ, Виена XVII, Бергщайггасе 5/8	Непокрит имот от 550 м² в София, квартал Модерно предградие	100	1.100·—
4.	Здравка Горанова МИНЧЕВА — д-р ЕБЕНЩАЙН, Виена I, Херенгасе 6—8	Апартамент в София ул. Московска № 39	100	6.590·—
	Здравка Горанова МИНЧЕВА — д-р ЕБЕНЩАЙН, Виена I, Херенгасе 6—8	Непокрит имот от 418 м² в София, с. Дървеница местността «Изворо»	100	502·—
5.	Франц Йозеф АЙСЛЕР, Виена XIII, Тестарелогасе 31	Къща в София, ул. Искър № 44	33·33	3.930·—
6.	Елизабет ФРИД, Виена I, Опернринг 23/19 и като наследница на починалия си съпруг Едуард Игнац ХАЛАС	Апартамент в София ул. Гурко № 50	100	8.690·—
7.	Йохан и Евгения ГОЛОВИЧ, Линц/Донау, Хачекщрасе 32	Апартамент в София ул. Владимир Поптомов (Гладстон) № 65, IV етаж	100	5.200·—
8.	Веселина ГРАФ, род. Габровска, Виена XX, Хартлгасе 36/6	Апартамент в София, бул. Скобелев № 44	100	6.010·—
9.	Маргарете ГРАЙС, Виена XVII, Палфигасе 20, наследство на Берта Андрей ГРАЙС	Апартамент в София ул. Бачо Киро № 36	100	1.850·—
10.	Емилия ГРАЙЕР, род. АЙСЛЕР, Виена XII, Хетцендорфершрасе 131/3	Къща в София ул. Искър № 44	33·33	3.930·—
	Емилия ГРАЙЕР, род. АЙСЛЕР, Виена XII, Хетцендорферштрасе 131/3	Апартамент в София, ул. Дунав № 19	100	7.100·—
	Емилия ГРАЙНЕР, род. АЙСЛЕР, Виена XII, Хетцендорфершрасе 131/3	Къща и място — София, ул. Драгалевско шосе № 19, с. Симеоново	100	5.333·—
	Елена КОЛАРЦ, род. АЙСЛЕР, Виена XII, Хетцендорфершрасе 131/3	Къща в София, ул. Исъкр № 44	33·33	3.930·—
11.	Минка Грос, род. НИКОЛОВА НЕДЕЛЧЕВА, Виена XVI, Заутергасе 62/13	Апартамент в София ул. Неофит Рилски 55	100	3.070·—

№№	Име и адрес на австрийския собственик	Вид и място на свободните недвижими имоти	Процент на австрийското право на собственост	Основа за изчисление в лева (1962 г.)
12.	Анастасия ХОЙФЛЕР-ИВАНОВА Халайн, Бургфрид 24, Залцбург	Дворно място в гр. Пазарджик (или друго равностойно място)	100	204·—
13.	Александра ХАУПТМАНЛ, Виена III, Инвалиденщрасе 7/4а	Къща с дворно място в гр. Бургас, ул. Хр. Ботев № 36	50	1.250·—
	Александра ХАУПТМАНЛ, Виена III, Инвалиденщрасе 7/4а	Дворно място в гр. Бургас, ул. Цар Борис № 16 (661 м²)	50	2.300·—
14.	Берта ЙЕРОХАМ, род. КОЕН, Виена V, Щолберггасе 13/21	Стая (магазин № 32) в търговския кооперативен дом в София, ул. Алабин № 33	100	3.100·—
	Берта ЙЕРОХАМ, род. КОЕН, Виена V, Щолберггасе 13/21	Непокрити имоти-лозя (26.800 м²) и покрити имоти (къща и 2 склада за вино) в Поморие (или друг равностоен имот), наследство Мордохай С. КОЕН	25	1.179·—
15.	Тереза Роза КАЗАКОВА, Виена XVIII, Анастасиус Грюнгасе 23/7	Двустаен апартамент в София ул. Стара Стена 1	100	5.740·—
16.	Гизела КОСТОВА, Виена III, Лехнерщрасе 18/3	Къща с дворно място в гр. Бургас, ул. Хр. Ботев № 36	25	—
	Гизела КОСТОВА, Виена III, Лехнерщрасе 18/3	Дворно място в гр. Бургас, ул. Цар Борис № 16. Тези недвижими имоти се водят на Александра ХАУПТМАНЛ (виж. пореден № 13)	25	—
17.	Зденка КОТАС, род. Хосман, Виена VI, Лаймгрубенгасе 11/6	Къща в гр. Лом, ул. Видинска № 36	33·33	719·—
18.	Аделхайд ЧОМАКОВА-ЛАБЕР, Грац, Карлауершрасе 1/II	Идеална част от къща дворно място в гр. Пловдив, ул. Леонардо да Винчи № 54	5	377·—
	Аделхайд ЧОМАКОВА-ЛАБЕР, Грац, Карлауершрасе 1/II	Идеална част от нива 24 декара в местността Ландос, Пловдивско	5	48·—
19.	Клементине МАДЕР, наследство от Емма Хайнрих МАДЕР, Залцбург, Имбергщрасе 23	Апартамент в София, Бул. Генерал Заимов № 54	100	4.500·—
20.	Мария МАРКОВА, род. ОЗАН, Виена XIV, Зоненвег 113	Апартамент в София, бул. Толбухин № 37	100	1.498·—

№№	Име и адрес на австрийския собственик	Вид и място на свободните недвижими имоти	Процент на австрийското право на собственост	Основа за изчисление в лева (1962 г.)
21.	Цветана д-р. МАТРАС, род. РАДЕВА, Виена VIII, Алзерщрасе 41	Идеална част от апартамент в София, ул. Алеко Константинов № 1	8·3	390·—
	Цветана д-р. МАТРАС, род. РАДЕВА, Виена VIII, Алзерщрасе 41	Част от къщи в гр. Станке Димитров, ул. Г. Измерлиев № 3	4·16	1.509·—
	Цветана д-р. МАТРАС, род. РАДЕВА, Виена VIII, Алзерщрасе 41	Части от полски имоти (ниви) в «Яхиново», «Петро-баир», «Кавакли» и др. в Станке Димитровско	7	111·—
22.	Мария МЮЛЕР, бивша ЛЪСКОВА, Виена XIX, Гринцингер Алее 54/2/2	Апартмент в София, ул. Парчевич 12	50	2.385·—
23.	Ото и Мария МУСОНИ, Виена XVIII, Елслергасе 26	Апартамент в София, ул. Венелин 30	100	2.600·—
		Магазин в София	100	2.620·—
	Мария МУСОНИ	Апартамент в София, ул. Ген. Паренсов 33	100	5.060·—
24.	Франц ЙОРЕР, Виена III, Лудвиг Кьослерплатц 3/3/3/20	Вила в София, ул. Войводина могила № 7 (ул. Кирил и Методи 7)	100	9.920·—
	Франц ПФОЛ, Виена III, Ердбергщрасе 51	Дворно място от 1409 м² в София, Красно Село, ул. «Аврора» № 35	80	2.260·—
25.	Анна Бернхард ШИЕТЕ, Виена IX, Зеегасе 9	Апартамент в София, ул. Димитър Полянов № 24	100	7.020·—
26.	Александър Едуард ПОСЛУШНИ, Виена XIII, Нотхартгасе 38	Място с малки сгради в София, ул. Лозенска планина № 5	100	4.250·—
27.	Гина ШИЛДЕР, Виена XVIII, Ваймарерщрасе 8/10/2/7	Къща с място в гр. Горна Оряховица, ул. Трапезица 9 (или друго равностойно място)	100	1.586·—
28.	Густав ШНАЙДЕР, Виена I, Кернтнерринг 17	Къща с двор в София, ул. Йоан Екзарх 4	100	17.451·—
29.	Елеонора ШОБЕР, Виена VIII, Викенбурггасе 7/5	Апартамент в София, ул. Криволак № 48	50	1.330·—
30.	Минка Франц ЗЕЕ, Виена XIII, Венцгасе 80/11	Апартамент в София, ул. Цар Шишман №16	100	4.258·—
	Минка Франц ЗЕЕ, Виена XIII, Венцгасе 80/11	Апартамент в София, бул. Патриарх Евтими 12	100	4.823·—

№№	Име и адрес на австрийския собственик	Вид и място на свободните нелвижими имоти	Процент на австрийското право на собственост	Основа за изчисление в лева (1962 г.)
31.	Олга СМОЛАРСКА, род. ВЕЛЕВА, Виена VII, Зибенщернгасе 16а	Къща в София, ул. Неофит Рилски № 43	25	1.670·—
	Олга СМОЛАРСКА, род. ВЕЛЕВА, Виена VII, Зибенщернгасе 16а	Нива 16 декара в с. Обеля, Софийско	25	160·—
32.	Аннамария ТЕОДОРОВА, Виена VIII, Йозефщедтерщрасе 58/11	Къща в София-Княжево, ул. М. Петлякова № 10	100	4.340·—
33.	Йосеф ФОГЕЛ, Виена XIV, Хютелдорферщрасе 88	Къща с двор в София, Лозенец, ул. Акация (Здравец) № 13	100	7.730·—
34.	Йохан и Олга ЦИМЕРМАН, Ханс Едуард ЦИМЕРМАН, Виена	Апартамент в София, ул. Любен Каравелов № 4	100	6.600·—
	Йохан и Олга ЦИМЕРМАН, Ханс Едуард ЦИМЕРМАН, Виена	Къща в София-Павлово, ул. Боянски възход 54/51	100	4.980·—
	Олга Ханс ЦИМЕРМАН, Виена	Къща в София-Павлово, ул. Боянски възход 67	100	8.880·—
35.	Йозефине ЦЬОХМАЙСТЕР, Виена IV, Шелайнгасе 43/15 Карл Антон ЦЬОХМАЙСТЕР	Къща в София, ул. Плана-планина № 4 (или друг равностоен имот)	100	1.272·—
36.	Терезия СТРАКА, род. ВАЛЦ, Шафберг 5а, Пост Графеншлаг, Бецирк Цветл, Долна Австрия	Къща в София, ул. Никола Шопов (бивша Царибродска) № 67	50	1.175·—
37.	Леополд и Хермине КЬОЛНЕР, Виена XIII, Гросер Ринг 17	Дворно място 422·70 м² в София, местността Мерджан (Кюлюците), парцел 10 от кв. 726	100	3.464·—
38.	Вилхелмина Игнац ОТТИЧ (ГЕНЧЕВА), 37 Дансър Род, С.В. 6, Лондон, Англия	Къща с дворно място София-Банка, ул. Цар Симеон № 18	100	880·—

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Minister!

Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 1 lit. a) des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach österreichische Inhaber jener Guthaben, die in der in Artikel 1 lit. a) angeführten Liste I nicht verzeichnet sind, im Rahmen der geltenden bulgarischen Devisengesetze über ihre Guthaben verfügen können.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Latschesar AWRAMOW,
Minister der Volksrepublik Bulgarien,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 2. Mai 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 1 lit. a) des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach österreichische Inhaber jener Guthaben, die in der in Artikel 1 lit. a) angeführten Liste I nicht verzeichnet sind, im Rahmen der geltenden bulgarischen Devisengesetze über ihre Guthaben verfügen können."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Awramow m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno KREISKY,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 1 lit. a) des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach die Regierung der Volksrepublik Bulgarien der österreichischen Bundesregierung innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Vertrages den Stand der Guthaben, die in der in Artikel 1 lit. a) erwähnten Liste I aufgezählt sind, zum Tage des Inkrafttretens des Vertrages bekanntgeben wird.

Zum Zeitpunkt der Paraphierung des Vertrages wiesen die erwähnten Guthaben insgesamt einen Stand von vierzigtausendsechshundertzehn Lewa und 43 Stotinki auf.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

AWRAMOW m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno KREISKY,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Minister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 2. Mai 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 1 lit. a) des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach die Regierung der Volksrepublik Bulgarien der österreichischen Bundesregierung innerhalb von 30 Tagen nach Inkrafttreten dieses Vertrages den Stand der Guthaben, die in der in Artikel 1 lit. a) erwähnten Liste I aufgezählt sind, zum Tage des Inkrafttretens des Vertrages bekanntgeben wird.

Zum Zeitpunkt der Paraphierung des Vertrages wiesen die erwähnten Guthaben insgesamt einen Stand von vierzigtausendsechshundertzehn Lewa und 43 Stotinki auf."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Latschesar AWRAMOW,
Minister der Volksrepublik Bulgarien,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Minister!

Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 1 lit. c) des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach, falls eine der in Liste II erwähnten Personen dem Ankauf ihrer Liegenschaft nicht zustimmen sollte, die in Artikel 1 lit. c) genannte Summe die entsprechende Minderung erfährt.

Die österreichische Bundesregierung wird der Regierung der Volksrepublik Bulgarien innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages diesbezüglich Mitteilung machen.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Latschesar Awramow,
Minister der Volksrepublik Bulgarien,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Minister!

Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 5 Absatz 1 des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach zu den unter Artikel 5 Absatz 1 angeführten Dokumenten, die von der österreichischen Bundesregierung der Regierung der Volksrepublik Bulgarien nach vollständiger Bezahlung der Globalsumme übergeben werden, auch Obligationen der äußeren bulgarischen Schuld im Nominalwert von mindestens 230.000 Goldlewa bzw. Goldfrancs und 15.000 US-Dollar gehören.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis bekanntzugeben.

Genehmigen Sie, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Kreisky m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Latschesar AWRAMOW,
Minister der Volksrepublik Bulgarien,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 2. Mai 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 1 lit. c) des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach, falls eine der in Liste II erwähnten Personen dem Ankauf ihrer Liegenschaft nicht zustimmen sollte, die in Artikel 1 lit. c) genannte Summe die entsprechende Minderung erfährt.

Die österreichische Bundesregierung wird der Regierung der Volksrepublik Bulgarien innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten des Vertrages diesbezüglich Mitteilung machen."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Awramow m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno KREISKY,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,
Wien

Wien, am 2. Mai 1963

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 2. Mai 1963 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich, das anläßlich der Verhandlungen im Zusammenhang mit Artikel 5 Absatz 1 des heute unterzeichneten Vertrages erzielte Einvernehmen zu bestätigen, wonach zu den unter Artikel 5 Absatz 1 angeführten Dokumenten, die von der österreichischen Bundesregierung der Regierung der Volksrepublik Bulgarien nach vollständiger Bezahlung der Globalsumme übergeben werden, auch Obligationen der äußeren bulgarischen Schuld im Nominalwert von mindestens 230.000 Goldlewa bzw. Goldfrancs und 15.000 US-Dollar gehören."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Awramow m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Bruno KREISKY,
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten,
Wien

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 1 буква а) на подписания днес Договор, съгласно което австрийските собственици на онези авоари, които не са отбелязани в посочената в член 1 буква а) листа I, могат да разполагат със своите авоари в рамките на валидното българско валутно законодателство.

Моля да съобщите Вашето съгласие с горното.

Приемете, Господин Министър, уверенията за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година

Kreisky m. p.

Негово Превъзходителство
Лъчезар Аврамов
министър на Народна
република България

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя получаването на Вашето писмо от 2 май 1963 година, със следното съдържание:

«Имам чест да потвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 1 буква а) на подписания днес Договор, съгласно което австрийските собственици на онези авоари, които не са отбелязани в посочената в член 1 буква а) листа I, могат да разполагат със своите авоари в рамките на валидното българско валутно законодателство.»

Съобщавам съгласието ми със съдържанието на Вашето писмо.

Приемете, Господин Министър, уверенията за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година

Аврамов m. p.

Негово Превъзходителство
Д-р Бруно Крайски
министър на Външните работи
на Република Австрия

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 1 буква а) на подписания днес Договор, съгласно което Правителството на Народна република България ще съобщи на Австрийското федерално правителство в срок от 30 дни след влизането в сила на настоящия Договор състоянието на авоарите, които са изброени в споменатата в член 1 буква а) листа I, към деня на влизането в сила на договора.

В момента на парафирането на Договора споменатите авоари възлизаха общо на четиридесет хиляди шестотин и десет лева и 43 стотинки.

Моля да ми съобщите Вашето съгласие с горното.

Приемете, Госродин Министър, уверенията за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година

Аврамов m. p.

Негово Превъзходителство
Д-р Бруно Крайски
министър на Външните работи
на Република Австрия

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя получаването на Вашето писмо от 2 май 1963 година, със следното съдържание:

«Имам чест да потвърдя постигнатото по повод преговорите във връзка с член 1 буква а) на подписания днес Договор, съгласно което Правителството на Народна република България ще съобщи на Австрийското федерално правителство в срок от 30 дни след влизането в сила на настоящия Договор състоянието на авоарите, които са изброени в споменатата в член 1 буква а) листа I, към деня на влизането в сила на договора.

В момента на парафирането на Договора споменатите авоари възлизаха общо на четиридесет хиляди шестстотин и десет лева и 43 стотинки.»

Съобщавам съгласието ми със съдържанието на Ващето писмо.

Приемете, Господин Министър, уверенията за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година

Kreisky m. p.

Негово Превъзходителство
Лъчезар Аврамов
министър на Народна
република България

Господин Министър,

Имам чест да подвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 1 буква в) на подписания днес Договор, съгласно което, ако някое от споменатите в листа II лица не одобри покупката на недвижимия му имот, посочената в член 1, буква в) сума ще се намали съответно.

Австрийското федерално правителство ще уведоми съответно Правителството на Народна република България в срок от шест месеца след влизането в сила на настоящия Договор.

Моля да съобщите Вашето съгласие с горното.

Приемете, Господин Министър, увереният за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година.

Kreisky m. p.

Негово Превъзходителство
Лъчезар Аврамов
министър на Народна
република България

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя получаването на Вашето писмо от 2 май 1963 година, със следното съдържание:

«Имам чест да потвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 1 буква в) на подписания днес Договор, съгласно което, ако някое от споменатите в листа II лица не одобри покупката на недвижимия му имот, посочената в член 1 буква в) сума ще се намали съответно.

Австрийското федерално правителство ще уведоми съответно Правителството на Народна република България в срок от шест месеца след влизането в сила на настоящия Договор.»

Съобщавам съгласието ми със съдържанието на Вашето писмо.

Приемете, Господин Министър, увереният за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година.

Аврамов m. p.

Негово Превъзходителство
Д-р Бруно Крайски
министър на Външните работи
на Република Австрия

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 5 алинея 1 на подписания днес Договор, съгласно което към споменатите в член 5 алинея 1 документи принадлежат също и облигации от български външни заеми на номинална стойност минимум 230.000·— златни лева респ. златни франка и 15.000·— САЩ-долари, които ще бъдат предадени от Австрийското федерално правителство на Правителството на Народна република България след цялостното изплащане на глобалната сума.

Моля да ми съобщите Вашето съгласие с горното.

Приемете, Господин Министър, увереният за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година.

Kreisky m. p.

Негово Превъзходителство
Лъчезар Аврамов
министър на Народна
република България

Господин Министър,

Имам чест да потвърдя получаването на Вашето писмо от 2 май 1963 година, със следното съдържание:

«Имам чест да потвърдя постигнатото съгласие по повод преговорите във връзка с член 5 алинея 1 на подписания днес Договор, съгласно което към споменатите в член 5 алинея 1 документи принадлежат също и облигации от български външни заеми на номинална стойност минимум 230.000·— златни лева респ. златни франка и 15.000·— САЩ -долари, които ще бъдат предадени от Австрийското федерално правителство на Правителството на Народна република България след цялостното изплащане на глобалната сума.»

Съобщавам съгласието ми със съдържанието на Вашето писмо.

Приемете, Господин Министър, увереният за моите отлични към Вас почитания.

Виена, 2 май 1963 година.

Аврамов m. p.

Негово Превъзходительство
Д-р Бруно Крайски
министър на Външните работи
на Република Австрия

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident diesen Vertrag samt zwei Anlagen und vier Briefwechseln für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der darin enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 29. April 1964

Der Bundespräsident:
Schärf

Der Bundeskanzler:
Klaus

Der Bundesminister für Finanzen:
Schmitz

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:
Kreisky

Die Ratifikationsurkunden zu dem vorliegenden Vertrag sind am 19. Mai 1964 ausgetauscht worden; der Vertrag tritt somit gemäß seinem Artikel 10 am 18. Juni 1964 in Kraft.

Klaus

129. Bundesgesetz vom 18. März 1964 über die Verwendung der zufließenden Mittel aus dem Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Bulgarien zur Regelung offener finanzieller Fragen (Verteilungsgesetz Bulgarien).

Der Nationalrat hat beschlossen:

I. Anspruch.

§ 1. (1) Die laut Artikel 1 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Bulgarien zur Regelung offener finanzieller Fragen, BGBl. Nr. 128/1964 (Vertrag), von der Volksrepublik Bulgarien an die Republik Österreich zu zahlende Globalsumme von US-Dollar 350.000·— ist gemäß den Bestimmungen dieses Bundesgesetzes zu verwenden.

(2) Die laut Artikel 1 Abs. 1 lit. c des Vertrages aus der Globalsumme bestimmten US-Dollar 85.288·—, die für den Ankauf der am 2. Mai 1963 im Eigentum österreichischer physischer Personen gestandenen nichtverstaatlichten Liegenschaften durch die Volksrepublik Bulgarien zu verwenden sind, sind aus den ersten vier Vierteljahresraten der an die Republik Österreich gemäß Artikel 8 des Vertrages zugeflossenen Mittel bereitzustellen (§§ 35 und 36).

(3) Der von der Globalsumme verbleibende Betrag von US-Dollar 264.712·— ist für die nach den Bestimmungen dieses Bundesgesetzes zu gewährende Entschädigung bestimmt, die nach Maßgabe der gemäß Artikel 8 des Vertrages zugeflossenen Mittel zu leisten ist.

§ 2. (1) Die Entschädigung im Sinne des § 1 Abs. 3 wird österreichischen physischen und juristischen Personen gewährt:

a) für Verluste an Vermögenschaften, Rechte und Interessen in Bulgarien, die infolge einer bulgarischen Verstaatlichungs- oder Enteignungsmaßnahme oder einer anderen im Zusammenhang mit den strukturellen Wandlungen der bulgarischen Volkswirtschaft stehenden Maßnahme den österreichischen physischen oder juristischen Personen verursacht worden sind, sofern diese Vermögenschaften, Rechte und Interessen dadurch in die Verfügungsgewalt der Volksrepublik Bulgarien gelangt sind;

b) für Ansprüche aus den am 1. Juli 1953 und noch am 2. Mai 1963 im Eigentum österreichischer physischer oder juristischer Personen gestandenen Obligationen der vom bulgarischen Staat ausgegebenen oder garantierten äußeren Anleihen, wenn die Wertpapiere vorgelegt werden und soweit hinsichtlich der Rechte aus den Obligationen nicht offenbar mit dem Ablauf des 31. Dezember 1940 Verjährung nach damaligem bulgarischem Recht eingetreten ist.

(2) Keine Vermögenschaften, Rechte und Interessen im Sinne des Abs. 1 sind:

a) Ansprüche öffentlich-rechtlicher Natur;

b) Ansprüche aus Obligationen der nicht unter Abs. 1 lit. b fallenden Anleihen;

c) andere als die in der Liste I des Vertrages genannten Guthaben bei bulgarischen Geldinstituten;

d) die weder zu einem Betrieb noch als Zubehör zu einer Liegenschaft gehörigen Mobilien.

(3) Der Anspruch auf Entschädigung gilt am 2. Mai 1963 als entstanden. Er ist vererblich. Eine Pfändung oder eine Verfügung über den Anspruch unter Lebenden mit Ausnahme des Widerrufes der Anmeldung ist vor Inkrafttreten des vorläufigen Verteilungsplanes ohne rechtliche Wirkung.

§ 3. (1) Eine österreichische physische Person im Sinne dieses Bundesgesetzes ist jede physische Person, die sowohl zum Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) als auch am 2. Mai 1963 die österreichische Staatsbürgerschaft besessen hat.

(2) Ist eine physische Person vor dem 2. Mai 1963 verstorben und besaß sie sowohl zum Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) als auch im Zeitpunkt ihres Todes die österreichische Staatsbürgerschaft, so ist die Entschädigung Rechtsnachfolgern von Todes wegen nach dem Verhältnis ihrer Anteile in der Rechtsnachfolge zu gewähren, wenn sie am 2. Mai 1963 entweder als physische Person die österreichische Staatsbürgerschaft besessen oder als juristische Person ihren Sitz im Gebiet der Republik Österreich gehabt haben. Die Ansprüche der Rechtsnachfolger auf die nach diesem Bundesgesetz zu leistende Entschädigung sind in bürgerlich-rechtlicher Hinsicht so anzusehen, als hätten sie sich bereits im Zeitpunkt des Todes des Erblassers in dessen Vermögen befunden.

§ 4. (1) Eine österreichische juristische Person im Sinne dieses Bundesgesetzes ist jede juristische Person, die sowohl zum Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) als auch am 2. Mai 1963 ihren Sitz im Gebiet der Republik Österreich gehabt hat.

(2) Ist eine juristische Person, die zum Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) ihren Sitz im Gebiet der Republik Österreich gehabt hat, vor dem 2. Mai 1963 aufgelöst worden, so ist die Entschädigung den zivilrechtlich nach der aufgelösten juristischen Person Berechtigten nach ihrem Anspruch aus der Liquidation zu gewähren, wenn sie am 2. Mai 1963 als physische Personen die österreichische Staatsbürgerschaft besessen oder als juristische Personen ihren Sitz im Gebiet der Republik Österreich gehabt haben.

§ 5. (1) Betrifft der Verlust eine Personengesellschaft, so ist die Entschädigung denjenigen Gesellschaftern, entsprechend ihrer im Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) bestandenen Beteiligung an der Personengesellschaft, zu gewähren, die österreichische physische oder juristische Personen sind.

(2) Ist die Personengesellschaft nach dem Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) aufgelöst worden, so sind die zivilrechtlich nach der aufgelösten Personengesellschaft Berechtigten nach ihrem Anspruch aus der Liquidation zu entschädigen, wenn sie am 2. Mai 1963 österreichische physische oder juristische Personen gewesen sind.

§ 6. Physische Personen, die an den im § 3 genannten Stichtagen neben der österreichischen Staatsbürgerschaft die bulgarische Staatsangehörigkeit besessen haben, sind nicht als österreichische physische Personen im Sinne dieses Bundesgesetzes anzusehen.

§ 7. Als Zeitpunkt der Maßnahme (§ 2 Abs. 1 lit. a und b) gilt

a) bei verstaatlichten Liegenschaften: der Tag der Bestätigung eines von der zuständigen Kommission gefaßten Verstaatlichungsbeschlusses durch den Ministerrat der Volksrepublik Bulgarien oder der Tag der Erlassung eines vom Ministerrat der Volksrepublik Bulgarien selbst gefaßten Verstaatlichungsbeschlusses gemäß dem bulgarischen Gesetz über die Enteignung städtischer Großliegenschaften vom 15. April 1948;

b) bei den im § 11 genannten Vermögenschaften, Rechten und Interessen: der Tag der Veröffentlichung der im § 11 bezeichneten Gesetze im Bulgarischen Staatsanzeiger;

c) bei Forderungen gemäß § 13: der 15. Oktober 1948;

d) bei sonstigen Vermögenschaften, Rechten und Interessen gemäß § 14: der 15. Oktober 1948;

e) bei Guthaben laut Liste I des Vertrages: der 30. November 1962;

f) bei Obligationen der bulgarischen öffentlichen äußeren Anleihen: der 1. Juli 1953.

II. Ermittlung des Verlustes.

§ 8. (1) Zur Ermittlung der Höhe des zum Zeitpunkt der Maßnahme entstandenen Verlustes ist ausschließlich von den Bestimmungen dieses Bundesgesetzes auszugehen.

(2) Zum Verlust im Sinne dieses Bundesgesetzes gehören nicht Ansprüche auf Zinsen, auf Verdienstentgang oder auf entgangenen Gewinn.

(3) Unter Liegenschaften im Sinne dieses Bundesgesetzes sind auch Wohnungen oder Geschäftsräume zu verstehen, an denen zum Zeitpunkt der Maßnahme nach bulgarischem Recht selbständiges Eigentum bestanden hat.

§ 9. (1) Soweit nicht § 11 anzuwenden ist, sind die vor dem 12. Mai 1952 in Geltung gestandenen Lewa (alte Lewa) in der Weise in die seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa umzustellen, daß 1000 alte Lewa einem seit 1. Jänner 1962 geltenden Lew entsprechen.

(2) Die seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa sind in der Weise in österreichische Schilling umzurechnen, daß einem seit 1. Jänner 1962 geltenden Lew 22 österreichische Schilling entsprechen.

§ 10. (1) Für die Ermittlung der Höhe des Verlustes bei verstaatlichten Liegenschaften ist der zum 2. Mai 1963 in der Volksrepublik Bulgarien geltende Steuerschätzwert der Liegenschaft maßgebend.

(2) Der in den seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa festzustellende Betrag ist nur zur Hälfte zu berücksichtigen.

(3) Liegt nur ein vor dem 12. Mai 1952 festgesetzter Steuerschätzwert vor, so ist der in alten Lewa ausgedrückte Betrag in der Weise in die seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa umzustellen, daß 1000 alte Lewa dem Betrag von 2·38 der seit dem 1. Jänner 1962 geltenden Lewa entsprechen.

(4) Die auf den verstaatlichten Liegenschaften haftenden Lasten sind bei der Ermittlung der Höhe des Verlustes außer Ansatz zu lassen.

§ 11. (1) Zur Ermittlung der Höhe des Verlustes bei Vermögenschaften, Rechten und Interessen, die in der Volksrepublik Bulgarien unter

a) das Gesetz vom 27. Juni 1946 über die Verstaatlichung von Versicherungsunternehmen (Bulgarischer Staatsanzeiger vom 27. Juni 1946);

b) das Gesetz vom 25. Feber 1947 über das staatliche Tabakmonopol (Bulgarischer Staatsanzeiger vom 28. April 1947);

c) das Gesetz vom 4. August 1947 über das staatliche Alkoholmonopol (Bulgarischer Staatsanzeiger vom 4. August 1947);

d) das Gesetz vom 24. Dezember 1947 über die Verstaatlichung der privaten Industrie- und Bergwerksbetriebe (Bulgarischer Staatsanzeiger vom 27. Dezember 1947);

e) das Gesetz vom 26. Dezember 1947 über die Verstaatlichung von Banken (Bulgarischer Staatsanzeiger vom 27. Dezember 1947)

und unter die zu den vorstehenden Gesetzen ergangenen Verordnungen fallen, ist die im Zuge der Maßnahme in der Volksrepublik Bulgarien aufgestellte besondere Bilanz in den vor dem 12. Mai 1952 in Geltung gestandenen Lewa maßgebend.

(2) Der Überschuß der Aktiven über die ohne das Eigenkapital, ohne die nach den bulgarischen Verstaatlichungsgesetzen vorgesehenen Abzüge und ohne die einmalige Vermögensteuer anzusetzenden Passiven ist in der Weise in österreichische Schilling umzurechnen, daß einem vor dem 12. Mai 1952 in Geltung gestandenen Lew 5 österreichische Groschen entsprechen.

(3) Ist eine besondere Bilanz in der Volksrepublik Bulgarien nicht feststellbar, so ist der Verlust durch Schätzung unter sinngemäßer Anwendung des § 24 des 11. Staatsvertragsdurchführungsgesetzes, BGBl. Nr. 195/1962, zu ermitteln.

§ 12. (1) Betrifft ein im § 11 genannter Verlust Anteile an einer bulgarischen juristischen Person oder an einer bulgarischen Gesellschaft ohne Rechtspersönlichkeit, so ist der den Entschädigungswerber treffende Verlust mit dem seiner Beteiligung entsprechenden Hundertsatz der für das Gesamtvermögen ermittelten Höhe des Verlustes festzustellen.

(2) Die vorstehenden Bestimmungen sind auf die Beteiligung an einer Aktiengesellschaft nur dann anzuwenden, wenn die Beteiligung des Entschädigungswerbers mehr als 4 v. H. des Grundkapitals betragen hat.

§ 13. (1) Nicht in Guthaben bei bulgarischen Geldinstituten bestehende, vor dem 16. Oktober 1948 entstandene Geldforderungen, sofern nicht am 5. September 1944 nach dem auf das Rechtsgeschäft anzuwendenden Recht Verjährung eingetreten war, sind mit dem im Zeitpunkt der Maßnahme aushaftenden Betrag von den vor dem 12. Mai 1952 in Geltung gestandenen Lewa auf die seit dem 1. Jänner 1962 geltenden Lewa umzustellen und in voller Höhe in österreichische Schilling umzurechnen.

(2) Geldforderungen, die nicht auf Lewa lauten, sind mit dem am 2. Mai 1963 an der Wiener Börse notierten Devisenmittelkurs der Fremdwährung in österreichische Schilling umzurechnen.

(3) Soweit es sich um Geldforderungen aus Rechtsverhältnissen handelt, die vor dem 13. März 1938 entstanden sind oder bei denen der bulgarische Schuldner vor dem 5. September 1944 in Verzug geraten ist, sind 20 v. H. des in österreichische Schilling umgerechneten Betrages der aushaftenden Forderungen als festgestellter Verlust anzunehmen.

§ 14. (1) Bei Vermögenschaften, Rechten und Interessen, deren Verlust von der Volksrepublik Bulgarien gemäß Artikel 1 des Vertrages entschädigt und bei denen die Ermittlung des Ver-

lustes nicht ausdrücklich anders geregelt wird, ist der Verlust nach dem Wert zum Zeitpunkt der Maßnahme unter sinngemäßer Anwendung der Regeln des Bewertungsgesetzes 1955, BGBl. Nr. 148, in der geltenden Fassung zu schätzen.

(2) Für die Ermittlung der Höhe des Verlustes bei Aktien, auf die nicht die Bestimmungen des § 12 Anwendung finden, ist der Nennbetrag maßgebend.

§ 15. (1) Für die Ermittlung der Höhe des Verlustes bei den in der Liste I des Vertrages bezeichneten Guthaben ist der durch Mitteilung der Volksrepublik Bulgarien bekanntgegebene Stand des einzelnen Guthabens in den seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa maßgebend.

(2) Der nach dem Stand in den seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa gegebene Betrag ist in voller Höhe in österreichische Schilling umzurechnen.

(3) Der in österreichische Schilling umgerechnete Betrag ist der festgestellte Verlust, dem die Entschädigung gleichzusetzen ist.

§ 16. (1) Zur Ermittlung der Höhe des Verlustes bei den Obligationen der bulgarischen öffentlichen äußeren Anleihen ist die in der Anlage zu diesem Bundesgesetz festgesetzte Umrechnung in österreichische Schilling maßgebend.

(2) 7 v. H. des in österreichische Schilling umgerechneten Nennbetrages sind der festgestellte Verlust, dem die Entschädigung gleichzusetzen ist.

III. Bundesverteilungskommission.

§ 17. Zur Verteilung der im § 1 Abs. 3 genannten Mittel wird die Bundesverteilungskommission beim Bundesministerium für Finanzen in Wien errichtet. Sie entscheidet in Feststellungssenaten und in einem Verteilungssenat.

§ 18. (1) Die Bundesverteilungskommission besteht aus einem Vorsitzenden, seinem Stellvertreter und der erforderlichen Anzahl von sonstigen Mitgliedern.

(2) Der Vorsitzende der Bundesverteilungskommission, sein Stellvertreter und die Vorsitzenden der Feststellungssenate und des Verteilungssenates müssen Richter sein.

(3) Feststellungssenate der Bundesverteilungskommission können auch bei einer Finanzlandesdirektion gebildet werden.

(4) Die Mitglieder der Bundesverteilungskommission sind in Ausübung ihres Amtes unabhängig und an keine Weisungen gebunden.

(5) Die Entscheidungen der Bundesverteilungskommission unterliegen weder der Aufhebung noch der Abänderung im Verwaltungsweg.

§ 19. (1) Die richterlichen Mitglieder der Bundesverteilungskommission werden vom Bundesministerium für Justiz bestellt.

(2) Die nichtrichterlichen Beisitzer der Bundesverteilungskommission sind aus zwei Gruppen von Mitgliedern heranzuziehen, welche je in einer Liste zu vereinigen sind.

(3) Die Mitglieder der ersten Gruppe werden vom Bundesministerium für Finanzen aus solchen Beamten der Verwendungsgrupen A oder B des Dienst- oder Ruhestandes des Bundesministeriums für Finanzen oder der Finanzlandesdirektionen ernannt, die mit der Prüfung oder mit den Erhebungen über die Ansprüche nicht befaßt sind.

(4) Die Mitglieder der zweiten Gruppe sind von den gesetzlichen Berufsvertretungen jedes Bundeslandes zu entsenden. Das Bundesministerium für Finanzen hat nach Anhörung der Berufsvertretungen die Anzahl der von den einzelnen Berufsvertretungen zu entsendenden Mitglieder unter Berücksichtigung der Bedeutung und des Umfanges der für die Angehörigen der einzelnen Berufsgruppen eingetretenen Vermögensverluste zu bestimmen, wobei jede Berufsvertretung eines Bundeslandes mindestens ein Mitglied entsenden kann.

§ 20. (1) In die Bundesverteilungskommission dürfen nur Personen entsendet werden, welche die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, eigenberechtigt und vom Wahlrecht in die gesetzgebenden Organe nicht ausgeschlossen sind.

(2) Mitglieder der Bundesverteilungskommission, die nicht Bundesbeamte sind, leisten bei Amtsantritt vor dem Vorsitzenden der Bundesverteilungskommission das Gelöbnis: „Ich gelobe, daß ich bei den Verhandlungen der Bundesverteilungskommission ohne Ansehung der Person unparteiisch nach bestem Wissen und Gewissen vorgehen werde und daß ich, was mir durch die Verhandlungen und in diesen von den Verhältnissen des Anmelders bekannt wird, strengstens geheimhalten werde." Die Beifügung einer religiösen Beteuerung ist zulässig.

§ 21. (1) Die Feststellungssenate der Bundesverteilungskommission entscheiden durch einen Richter als Vorsitzenden und durch je ein Mitglied der ersten und der zweiten Gruppe als Beisitzer.

(2) Der Verteilungssenat der Bundesverteilungskommission entscheidet durch einen Richter als Vorsitzenden und einen weiteren Richter sowie durch je zwei Mitglieder der ersten und der zweiten Gruppe als Beisitzer.

(3) Das Bundesministerium für Finanzen hat für jeden Senat die Richter und die Mitglieder der ersten und der zweiten Gruppe samt der erforderlichen Anzahl von Ersatzmitgliedern zu bestimmen. Für einen Feststellungssenat der Finanzlandesdirektion sind als Beisitzer der zweiten Gruppe solche Mitglieder zu bestimmen, die aus einem zum Amtsbereich der Finanzlandesdirektion gehörigen Bundesland entsendet wurden.

(4) Sämtliche Mitglieder der Bundesverteilungskommission sind jeweils für zwei Jahre berufen. Eine neuerliche Berufung ist zulässig.

§ 22. (1) Die Richter und die Mitglieder der ersten Gruppe erhalten für Reise(Fahrt)auslagen Vergütung nach Maßgabe der Reisegebührenvorschriften des Bundes. Sie erhalten ferner eine dem Zeit- und Arbeitsaufwand bei ihrer Tätigkeit entsprechende Vergütung, deren Höhe für Richter vom Bundesministerium für Justiz und für die Mitglieder der ersten Gruppe vom Bundesministerium für Finanzen festzusetzen ist.

(2) Die Mitglieder der zweiten Gruppe haben Anspruch auf Vergütung der Reise(Fahrt)auslagen und Aufenthaltskosten sowie auf Entschädigung für Zeitversäumnis. Für die Höhe und die Voraussetzungen der zu leistenden Vergütungen und Entschädigungen sind die jeweils für Schöffen geltenden Bestimmungen maßgebend.

§ 23. (1) Die Bundesverteilungskommission hat nach den Bestimmungen des Allgemeinen Verwaltungsverfahrensgesetzes 1950, BGBl. Nr. 172, zu verfahren.

(2) Die Entscheidungen sind schriftlich zu erlassen.

(3) Die Abänderung und die Behebung der Entscheidungen von Amts wegen oder die Wiederaufnahme des Verfahrens ist nach Inkrafttreten des vorläufigen Verteilungsplanes nicht mehr zulässig.

(4) Die Bundesverteilungskommission faßt ihre Beschlüsse mit Stimmenmehrheit. Eine Stimmenthaltung ist nicht zulässig. Bei Stimmengleichheit im Verteilungssenat entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

(5) Sind im Sinne des Artikels 5 Abs. 2 des Vertrages zur Prüfung der Anmeldungen weitere Informationen und Unterlagen der Volksrepublik Bulgarien erforderlich, so hat die Bundesverteilungskommission die Erhebung über das Bundesministerium für Finanzen zu leiten.

§ 24. (1) Die Vorschriften über die Einrichtung und die Führung der Geschäfte der Bundesverteilungskommission hat das Bundesministerium für Finanzen durch Verordnung zu erlassen.

(2) Die Verordnung hat unter Beachtung der Grundsätze der Zweckmäßigkeit, der Einfachheit und der Kostenersparnis Bestimmungen über die Abgrenzung der Befugnisse und Aufgaben des Vorsitzenden, seines Stellvertreters und der Senate, über die aktenmäßige Behandlung der Geschäftsstücke und über die Geldgebarung bei der Geschäftsstelle zu enthalten.

IV. Verteilung.

§ 25. (1) Zur Erfassung der Entschädigungswerber hat das Bundesministerium für Finanzen unverzüglich nach Inkrafttreten dieses Bundesgesetzes einen Aufruf im „Amtsblatt zur Wiener Zeitung" zu verlautbaren.

(2) Die Frist, innerhalb deren der Anspruch bei sonstigem Ausschluß von der Geltendmachung anzumelden ist, beträgt sechs Monate vom Tage der Verlautbarung des Aufrufes.

(3) Die Anmeldungen sind schriftlich bei der Finanzlandesdirektion für Steiermark in Graz einzureichen. Die Anmeldung hat den vollen Namen, das Geburtsdatum und den Geburtsort, die Anschrift und den Zeitpunkt des Erwerbes der österreichischen Staatsbürgerschaft des Anmelders (Name und Sitz der juristischen Person) — bei Anmeldung durch Rechtsnachfolger von Todes wegen auch die Angaben über die Person des Geschädigten — und schließlich die entsprechend belegte Darlegung des Verlustes zu enthalten.

(4) Ist der Verlust bereits in einer früheren Anmeldung gegenüber dem Bundesministerium für Finanzen dargetan worden, so genügt es, auf diese Anmeldung Bezug zu nehmen.

(5) Die Finanzlandesdirektion hat die Anmeldungen in tatsächlicher und rechtlicher Hinsicht zu prüfen; sie ist berechtigt, zur Klärung des Sachverhaltes erforderliche ergänzende Angaben oder Beweismittel zu verlangen. Die Finanzlandesdirektion kann die etwa notwendigen Erhebungen auch durch ersuchte oder beauftragte Verwaltungsbehörden vornehmen lassen.

(6) Solange der vorläufige Verteilungsplan noch nicht in Kraft getreten ist, hat die Bundesverteilungskommission Nachsicht von der Wirkung der Versäumung der Anmeldefrist zu bewilligen, wenn in einer früheren Anmeldung der Verlust gegenüber dem Bundesministerium für Finanzen dargetan worden oder der Verlust ausdrücklich Gegenstand der zwischenstaatlichen Verhandlungen mit der Volksrepublik Bulgarien gewesen ist. Der Bundesverteilungskommission steht in diesem Fall auch die Entscheidung über den Anspruch und die Feststellung des diesen Anspruch begründenden Verlustes zu.

§ 26. (1) Hält die Finanzlandesdirektion den Anspruch des Anmelders für gegeben, so hat sie ihm einen Vorschlag zur Stellung eines einvernehmlichen Antrages auf Entscheidung der Bundesverteilungskommission über den Anspruch und zur Feststellung des den Anspruch begründenden Verlustes zu machen. Die Zustimmung des Anmelders zu einem solchen Vorschlag ist von der Finanzlandesdirektion mit den Akten ohne Verzug der Bundesverteilungskommission vorzulegen.

(2) Wird innerhalb sechs Monaten nach Eingang der Anmeldung von der Finanzlandesdirektion kein Vorschlag gemäß Abs. 1 gemacht oder kommt innerhalb dieser Frist ein einvernehmlicher Antrag nicht zustande, so muß der Anmelder bei sonstigem Ausschluß innerhalb weiterer dreier Monate bei der Finanzlandesdirektion die Entscheidung der Bundesverteilungskommission verlangen. Auf diese Frist und die

mit ihrer Versäumung verbundenen Rechtsfolgen ist im Aufruf (§ 25 Abs. 1) ausdrücklich hinzuweisen.

(3) Wird die Stellung eines Antrages von der Finanzlandesdirektion oder die Zustimmung zur Stellung eines einvernehmlichen Antrages vom Anmelder noch vor Ablauf der Frist des Abs. 2 ausdrücklich abgelehnt, so beginnt die dreimonatige Frist, innerhalb deren die Entscheidung der Bundesverteilungskommission verlangt werden kann, vom Tage des Empfanges der Ablehnung an zu laufen.

(4) Ein Vorschlag oder ein einvernehmlicher Antrag hinsichtlich einzelner Vermögenswerte ist zulässig.

(5) Ist eine Entscheidung der Bundesverteilungskommission verlangt worden, so hat die Finanzlandesdirektion die Akten ohne Verzug vorzulegen. Über die Rechtzeitigkeit eines Verlangens hat die Bundesverteilungskommission zu entscheiden.

§ 27. (1) Ein Feststellungssenat der Bundesverteilungskommission hat auf Grund der Bestimmungen dieses Bundesgesetzes über den Anspruch des Anmelders zu entscheiden und den diesen Anspruch begründenden Verlust festzustellen.

(2) Die dem Anmelder zugestellten Entscheidungen der Bundesverteilungskommission gemäß Abs. 1 sind gegenüber jedem Anmelder wirksam.

(3) Der für den einzelnen Entschädigungswerber festgestellte Verlust ist in den Verteilungsplan aufzunehmen.

§ 28. (1) Sobald die Entscheidung gemäß § 27 Abs. 1 bei allen als fristgerecht zu behandelnden Anmeldungen vorliegt, ist vom Verteilungssenat der vorläufige Verteilungsplan zu erstellen.

(2) Für den vorläufigen Verteilungsplan hat der Verteilungssenat von einer angenommenen Entschädigungssumme von österreichischen Schilling 6,600.000·— auszugehen.

(3) Nach Ausscheidung der für die Guthaben laut Liste I des Vertrages und für die Obligationen der bulgarischen öffentlichen äußeren Anleihen festgestellten Verluste und der darauf entfallenden Entschädigungsbeträge ist zur Ermittlung der vorläufigen Verteilungsquote die verbleibende angenommene Entschädigungssumme durch die Summe der sonstigen festgestellten Verluste bis auf vier Dezimalstellen zu teilen.

(4) Der vom Verteilungssenat erstellte vorläufige Verteilungsplan ist von der Bundesverteilungskommission als Verordnung im „Amtsblatt zur Wiener Zeitung" kundzumachen. Die Verordnung tritt am Tage der Kundmachung in Kraft. Die Verordnung hat die maßgeblichen Summen und die Verteilungsquote anzuführen.

§ 29. (1) Auf Grund des vorläufigen Verteilungsplanes hat der Feststellungssenat, der über den festgestellten Verlust entschieden hat, gemäß der vorläufigen Verteilungsquote die vorläufige Entschädigung für den festgestellten Verlust festzusetzen, jedoch nicht auf Leistung zu erkennen.

(2) Für die Guthaben laut Liste I des Vertrages und für die Obligationen der bulgarischen öffentlichen äußeren Anleihen ist auszusprechen, daß die Entschädigung in der Höhe des festgestellten Verlustes festgesetzt wird.

§ 30. Nach Maßgabe der zugeflossenen Mittel hat die Finanzlandesdirektion 70 v. H. der vorläufigen, bei Anrechnung gemäß § 33 oder Abzug gemäß § 37 Abs. 4 verbleibenden Entschädigung oder der bei Abzug gemäß § 37 Abs. 4 verbleibenden, laut § 29 Abs. 2 festgesetzten Entschädigung in zwei jährlichen Teilbeträgen flüssig zu machen.

§ 31. (1) Sobald die von der Volksrepublik Bulgarien zufließenden Mittel der Republik Österreich zur Gänze zur Verfügung stehen, hat der Verteilungssenat der Bundesverteilungskommission den endgültigen Verteilungsplan zu erstellen.

(2) Für den endgültigen Verteilungsplan ist von dem der Republik Österreich zugekommenen reinen Schillinggegenwert für die im § 1 Abs. 3 genannte Entschädigungssumme von US-Dollar 264.712·— auszugehen.

(3) Nach Ausscheidung der für die Guthaben laut Liste I des Vertrages und für die Obligationen der bulgarischen öffentlichen äußeren Anleihen festgestellten Verluste und der darauf entfallenden Entschädigungsbeträge ist zur Ermittlung der endgültigen Verteilungsquote der verbleibende Schillinggegenwert durch die Summe der sonstigen festgestellten Verluste bis auf vier Dezimalstellen zu teilen.

(4) Der vom Verteilungssenat erstellte endgültige Verteilungsplan ist von der Bundesverteilungskommission als Verordnung im „Amtsblatt zur Wiener Zeitung" kundzumachen. Die Verordnung tritt am Tage der Kundmachung in Kraft. Die Verordnung hat die maßgeblichen Summen und die endgültige Verteilungsquote anzuführen.

§ 32. (1) Auf Grund des endgültigen Verteilungsplanes hat der Feststellungssenat, der die vorläufige Entschädigung bestimmt hat, gemäß der endgültigen Verteilungsquote die endgültige Entschädigung für den festgestellten Verlust festzusetzen und die abschließende Leistung zuzuerkennen.

(2) Für die Guthaben laut Liste I des Vertrages und für die Obligationen der bulgarischen öffentlichen äußeren Anleihen sind nur mehr die abschließenden Leistungen zuzuerkennen.

(3) Die Leistungsfrist beträgt sechs Wochen. Sie beginnt mit dem Tage der Zustellung der Entscheidung an die Finanzlandesdirektion.

§ 33. Sind Leistungen auf Grund des Bundesgesetzes vom 13. Juni 1962, BGBl. Nr. 177, über die Entschädigung von Umsiedlern und Vertriebenen (UVEG.) für dieselben Sachen erbracht worden, für deren Verlust eine vorläufige Entschädigung auf Grund der Bestimmungen dieses Bundesgesetzes zuerkannt wird, so sind diese Leistungen auf Grund des UVEG. bei der Zuerkennung der vorläufigen Entschädigung anzurechnen. Wird die vorläufige Entschädigung zuerkannt, bevor Leistungen auf Grund des UVEG. für dieselben Sachen erbracht wurden, so stehen die Leistungen auf Grund des UVEG. nur insoweit zu, als sie die vorläufige Entschädigung übersteigen.

§ 34. Mittel laut § 1 Abs. 3, die

a) auf Grund einer Anrechnung gemäß § 33,
b) durch Abzug von Übersetzungskosten,
c) infolge Verzichts nach Inkrafttreten des endgültigen Verteilungsplanes,
d) infolge des Todes des Entschädigungswerbers aus Mangel an einem Anspruchsberechtigten nach Inkrafttreten des endgültigen Verteilungsplanes

nicht zur Leistung kommen, werden vorläufig nicht verteilt.

§ 35. (1) Das Bundesministerium für Finanzen ist berechtigt, für den Ankauf der am 2. Mai 1963 im Eigentum österreichischer physischer Personen gestandenen nichtverstaatlichten Liegenschaften in Bulgarien den von der Volksrepublik Bulgarien angebotenen Kaufpreis dem Eigentümer oder seinem Bevollmächtigten mitzuteilen und ihm zur Abgabe einer Erklärung über den angebotenen Kauf eine drei Monate nicht übersteigende Frist zu setzen.

(2) Wird eine zureichende Erklärung gemäß Abs. 1 innerhalb der vom Bundesministerium für Finanzen gesetzten Frist nicht abgegeben, so gilt das Anbot als abgelehnt.

(3) Ist ein österreichischer Staatsbürger, der Eigentümer einer nichtverstaatlichten Liegenschaft ist, vor dem 2. Mai 1963 verstorben, so gelten als Eigentümer im Sinne des Abs. 1 österreichische physische oder juristische Personen, die seine Rechtsnachfolger von Todes wegen in Österreich sind, und zwar nach dem Verhältnis ihrer Anteile in der Rechtsnachfolge.

§ 36. (1) Der von der Volksrepublik Bulgarien angebotene Kaufpreis für die jeweilige Liegenschaft entspricht der Hälfte des hiezu in der Liste II des Vertrages angegebenen Betrages in den seit 1. Jänner 1962 geltenden Lewa ohne Abzüge. Der Kaufpreis ist in österreichischen Schilling in jenem Verhältnis zu einem Lew zu bezahlen, wie es sich aus dem der Republik Österreich zugekommenen reinen Schillinggegenwert der US-Dollar 85.288·— zu der Summe sämtlicher Kaufpreise der Liste II in Lewa ergibt.

(2) Nach Maßgabe der zugeflossenen Mittel hat das Bundesministerium für Finanzen den gesamten Kaufpreis spätestens zum 31. Juli 1965 zu begleichen; es hat als vorläufige Abstattung auf den gesamten Kaufpreis einen nach seinem Ermessen zu bestimmenden Teilbetrag spätestens innerhalb eines Jahres nach Inkrafttreten dieses Bundesgesetzes flüssig zu machen.

V. Weitere Bestimmungen.

§ 37. (1) Entschädigungen, die auf Grund der Bestimmungen dieses Bundesgesetzes gewährt werden, bilden keine steuerpflichtigen Einnahmen.

(2) Im Falle der Gewährung einer Entschädigung an Rechtsnachfolger von Todes wegen bleibt die Verpflichtung zur Entrichtung der im Zusammenhang mit dem Erwerb von Todes wegen und mit der Durchführung des Verlassenschaftsverfahrens entstehenden Abgaben mit der Maßgabe unberührt, daß alle für die Verjährung der Erbschaftssteuer jeweils maßgeblichen Fristen mit dem Inkrafttreten dieses Bundesgesetzes zu laufen beginnen.

(3) Die durch die Bestimmungen dieses Bundesgesetzes unmittelbar veranlaßten Schriften, Amtshandlungen und Rechtsgeschäfte sind von den Gerichts-, Stempel- und Rechtsgebühren sowie von den Bundesverwaltungsabgaben befreit.

(4) Kosten für Übersetzungen, die dem Bund im einzelnen Fall erwachsen, sind, soweit sie im Interesse des Entschädigungswerbers liegen, bereits bei der Zuerkennung der vorläufigen Entschädigung jeweils in Abzug zu bringen. Dieser Abzug darf im Einzelfall 3 v. H. der vorläufigen Entschädigung nicht übersteigen.

§ 38. Dieses Bundesgesetz tritt am ersten Tage jenes Monats in Kraft, der dem Monat folgt, in welchem der Vertrag in Kraft getreten ist. Tritt der Vertrag am ersten Tage eines Monats in Kraft, tritt auch dieses Bundesgesetz mit diesem Tage in Kraft.

§ 39. (1) Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist, soweit in den folgenden Absätzen nichts anderes bestimmt ist, das Bundesministerium für Finanzen betraut.

(2) Mit der Vollziehung des § 19 Abs. 1 und des § 22 Abs. 1, soweit er sich auf Richter bezieht, ist das Bundesministerium für Justiz im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Finanzen betraut.

(3) Mit der Vollziehung des § 37 Abs. 3 ist das Bundesministerium für Finanzen, soweit es sich um die Befreiung von Verwaltungsabgaben handelt, das Bundeskanzleramt, und soweit es sich um Befreiung von Gerichtsgebühren handelt, das Bundesministerium für Justiz betraut.

Schärf

Gorbach **Korinek** **Broda**

Anlage
zu § 16 Abs. 1

1. 6%ige Bulgarische Staats-Hypothekar-Anleihe von 1892

285.560 Stücke à Gold-Lewa 500·— =
Frs 500·— = £ 20:—:— =
Mark 405·— = fl 200·—
= S **3.037·—**

2. 5%ige Bulgarische Goldanleihe von 1896

60.000 Stücke à Gold-Lewa 500·—
= S **3.037·—**

3. 5%ige Bulgarische Tabak-Anleihe von 1902

Stücke à Gold-Lewa 500·— =
Frs 500·— = Rubel 187·50 =
Mark 405·— = £ 19:16:— =
K 476·— = holl. fl 240·—
= S **3.037·—**

4. 5%ige Bulgarische Staats-Gold-Anleihe von 1904

200.000 Stücke à Gold-Lewa 500·—
= S **3.037·—**

5. 4½%ige Bulgarische Staats-Gold-Anleihe von 1907

Stücke à Gold-Lewa 500·— =
Frs 500·— = Rubel 187·50 =
Mark 405·— = £ 19:16:— =
K 476·— = holl. fl 240·—
= S **3.037·—**

6. 4½%ige Bulgarische Staats-Gold-Anleihe von 1909

200.000 Stücke à Frs 500·— =
K 476·— = Mark 405·— =
£ 19:16:— = holl. fl 240·—
= S **3.037·—**

7. 6½%ige Bulgarische Staatsanleihe „ENO" von 1923

FFr. 58,890.000·—
in Stücken zu FFr. 500·— und 10.000·—
FFr. 500·— = S 500·—

8. 7%ige Bulgarische Flüchtlingsanleihe von 1926

begeben unter Aufsicht des Völkerbundes in zwei Tranchen:

a) £ 2,400.000:—:—
in Stücken zu £ 1.000:—:—, 500:—:— und 100:—:—
£ 100:—:— = S 7.280·—

b) $ 4,500.000·—
in Stücken zu $ 1.000·— und 500·—
$ 500·— = S 13.000·—

9. **7½%ige Stabilisierungsanleihe von 1928**

£ 5,517.939:—:— in drei Tranchen:

a) £ 1,800.000:—:—

in Stücken zu £ 100:—:—, 500:—:— und 1.000:—:—

£ 100:—:— = S 7.280'—

b) $ 13,000.000'—

in Stücken zu $ 500.— und 1.000'—

$ 500'— = S 13.000'—

c) FFr. 130,000.000'—

in Stücken zu **FFr. 2.500'— = S 2.500'—**

10. **5%ige Anleihe der Bulgarischen Landeshauptstadt Sofia von 1906**

70.000 Stücke à Gold-Lewa 500'— =
Frs 500'— = Mark 405'— =
K 476'— = holl. fl 240'—
= S **3.037'—**

11. **4½%ige Goldanleihe der Bulgarischen Landeshauptstadt Sofia von 1910**

Frs 15,000.000'—

in Stücken zu Frs 500'—, 1.000'— und 10.000'—

Frs 500'— = Gold-Lewa 500'— = S 3.037'—

12. **5%ige Anleihe der Hafenstadt Warna von 1907**

12.000 Stücke à Gold-Lewa 500'— =
Mark 405'— = K 476'— =
holl. fl 240'—
= S **3.037'—**

13. **Zinsenlose Prämienanleihe der Bulgarischen Gesellschaft vom Roten Kreuz von 1912 (Bulgarische öffentliche Anleihe mit Staatsgarantie)**

300.000 Lose zu Gold-Lewa 20'—
= S **122'—**

14. **4½%ige Pfandbriefe vom Jahre 1909 (Bulgarische Nationalbank)**

Gold-Lewa 30,000.000'—

in Stücken zu Gold-Lewa 500'—, 2.000'— und 10.000'—

Gold-Lewa 500'— = S 3.037'—

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1964 beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 120·— für Inlands- und S 170·— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Bezugsanmeldungen werden von der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, entgegengenommen

Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr 178 überweisen Erlagscheine werden ihnen auf Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1 Jänner und 1 Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 30 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1·— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telephon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile Nr. 27a, Telephon 52 43 42 und 52 37 78.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei.